

Wie eine Fliegenschaar auch an einem sehr schönen Körper eine Wunde, so sucht ein Verräther auch in einem sehr schönen Gedichte einen Fehler auf.

अतिवादास्तितिक्षेत नावमन्येत कं च न ।

क्राध्यमानः प्रियं ब्रूयादाक्रुष्टः कुशलं वेदेत् ॥ ३४१० ॥

Harte Worte ertrage er (der Asket) geduldig, Niemanden achte er gering; wird er gereizt, so sage er etwas Liebes; wird er geschmäht, so spreche er: «es ergehe dir wohl!»

अतिवादास्तितिक्षेत नावमन्येत कं च न ।

न चेमं देहमाश्रित्य वैरं कुर्वति केनचित् ॥ ३४११ ॥

Harte Worte ertrage er (der Asket) geduldig, Niemanden achte er gering und lebe um dieses Leibes Willen mit Niemand in Feindschaft.

अतोतानागता भावा ये च वर्तन्ति सांप्रतम् ।

तान्कालनिर्मितान्बुद्ध्वा न संज्ञां ह्यातुमर्हसि ॥ ३४१२ ॥

Vergangene und zukünftige Zustände so wie diejenigen, die in diesem Augenblicke da sind, sollst du als von der Zeit geschaffen erkennen und die Besinnung nicht verlieren.

अतीन्द्रियायां परलोकवृत्ताविक्रैव तीव्राग्रभूपाकशंसी ।

दृश्येत नाशो यदि नाम नाग्रु न कः कुकृत्येन यतेत भूत्यै ॥ ३४१३ ॥

Wer würde, da das Leben in einer anderen Welt über unsere Sinneserkenntniß geht, nicht mit bösen Thaten sich um seine Wohlfahrt bemühen, wenn nicht schon hier auf Erden schnell der Tod erschiene, als Verkünder der Reife grässlicher Uebelthaten?

अतीव गुणसंपन्नो न ज्ञातुं विनयान्वितः ।

सुसूक्ष्ममपि भूतानामुपमर्दमुपेक्षते ॥ ३४१४ ॥

Wer mit Vorzügen reichlich ausgestattet und wohlherzogen ist, duldet es nimmer, dass den Geschöpfen ein noch so geringes Leid angethan wird.

अतुष्टिदानं कृतपूर्वनाशनममाननं दुश्शरितानुकीर्तनम् ।

कथाप्रसङ्गेन च नामविस्मृतिर्विरक्तभावस्य जनस्य लक्षणम् ॥ ३४१५ ॥

3410) MBH. 12, 9972. a. b. Die Ausg. hat अतिवादास्तितिक्षेत (ohne Anusvāra) नाभिमन्येत किञ्चन, welches wir nach dem folgenden Spruche geändert haben. Zu c. d. vgl. M. 6, 48, a. b.

3411) M. 6, 47. Vgl. den vorangehenden Spruch und den Schluss vom Spruch न

हिंस्यात्सर्वभूतानि.

3412) MBH. 1, 244. SAṂSKṚTAPĀTHOP. 59.

3413) RĀGA-TAR. 6, 149. d. भूत्यै unsere Verbesserung für भूत्यै: und भीत्यै:.

3414) MBH. 3, 1455.

3415) ad Hir. 27, 16. I, 114 JOHNS. a. Beide नाशनं. c. विस्मृतिः. d. विरक्तभावः ist wohl